叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《林中宝贝》五月钟系列(the Babes In The Wood May Bells Series) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《林中宝贝》五月钟系列(The Babes in the Wood May Bells Series)

[ðə; ði] ['beɪbz]
THE **BABES**
这 宝贝们

宝贝们

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
In **the** **WOOD**
在 这 木头

在树林里

[meɪ]
MAY
可能

可能

['belz]
BELLS
铃铛

铃铛

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[məkˈlɑːklɪn]
McLoughlin
麦克劳克林

麦克劳克林

['broʊz]
Bro's
兄弟们

兄弟

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
CHILDREN **IN** **THE** **WOOD** **.**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [əˈkaʊnt]
A **gentleman** **of** **good** **account**
一个 绅士 的 好的 帐户

一位信誉良好的绅士

[ɪn] ['nɔ:rfək] [dwelt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
In Norfolk dwelt of late ,
在 诺福克 居住 的 晚的 ,

最近居住在诺福克郡的

[hu:] [dɪd][ɪn] ['ɑ:nər] [fɑ:r] [sər'maʊnt]
Who did in honor far surmount
WHO 做过 在 荣誉 远的 超越

谁的荣誉远远超过了

[moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Most men of his estate .
最多 男人 的 他的 财产 .

他庄园里的大多数男人。

[sɔ:r] [sɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][daɪ] ,
Sore sick he was , and like to die ,
疮 生病的 他 曾是 , 和 喜欢 到 死 ,

他病得很重，几乎要死了。

[noʊ][help][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [seɪv] ;
No help his life could save ;
不 帮助 他的 生活 可以 节省 ;

任何帮助都无法挽救他的生命;

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪk] [dɪd][laɪ] ,
His wife by him as sick did lie ,
他的 妻子 经过 他 作为 生病的 做过 说谎 ,

他的妻子病重时躺在他身边，

[ænd; ənd][bəuθ] [pə'zest] [wʌn] [greɪv] .
And both possessed one grave .
和 两个都 拥有 一 严重 .

他们两人共用一座坟墓。

[noʊ] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
No love between these two was lost ,
不 爱 之间 这些 二 曾是 丢失的 ,

他们两人之间并没有失去爱意。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʌðər] [kaɪnd] ;
Each was to other kind ;
每个 曾是 到 其他 种类 ;

彼此之间都是同类;

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [daɪd] ,
In love they lived , in love they died ,
在 爱 他们 居住地 , 在 爱 他们 死亡 ,

他们为爱而生，为爱而死。

[ænd; ənd][left] [tu:] ['beɪbz] [bɪ'haɪnd] .
And left two babes behind .
和 左边 二 宝贝们 在后面 .

留下两个孩子。

[ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['prɪti] [bɔɪ] ,
The one , a fine and pretty boy ,
这 一 , 一个 美好的 和 漂亮的 男生 ,

那个，一个英俊帅气的男孩，

[nɑ:t] ['pæsɪŋ] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ;
Not passing three years old ;
不是 通过 三 年 老的 ;

未满三岁;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	other	,	a	girl	more	young	than	he	,
这	其他	,	一个	女孩	更多的	年轻的	比	他	,

另一个女孩比他年轻，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] ['bjuːtiz] [moʊld] .

And	framed	in	beauty's	mould	.
和	框	在	美的	模具	.

并以美的模样装裱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

The	father	left	his	little	son	,
这	父亲	左边	他的	小的	儿子	,

父亲抛弃了年幼的儿子。

[æz; əz] ['pleɪnli] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,

As	plainly	doth	appear	,
作为	显然	确实	出现	,

显而易见，

[wen] [hiː; hi][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

When	he	to	perfect	age	should	come	,
什么时候	他	到	完美的	年龄	应该	来	,

当他到了完美年龄的时候，

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

Three	hundred	pounds	a	year	.
三	百	磅	一个	年	.

每年三百英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dʒeɪn] ,

And	to	his	little	daughter	Jane	,
和	到	他的	小的	女儿	简	,

还有对他的小女儿简，

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][goʊld] ,

Five	hundred	pounds	in	gold	,
五	百	磅	在	金子	,

五百英镑黄金

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,

To	be	paid	down	on	her	marriage	-	day	,
到	是	有薪酬的	向下	在	她	婚姻	-	天	,

将在她结婚当天付清。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] :

Which	might	not	be	controlled	:
哪个	可能	不是	是	受控	:

这可能不受控制：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃænst] [tuː; tə][daɪ] ,

But	if	the	children	chanced	to	die	,
但	如果	这	孩子们	偶然	到	死	,

但如果孩子们不幸死亡，

[er] [ðeɪ] [tuː; tə][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Ere	they	to	age	should	come	,
埃雷	他们	到	年龄	应该	来	,

在他们达到年龄之前，

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðer; ðər] [welθ] ;

Their	uncle	should	possess	their	wealth	;
他们的	叔叔	应该	具有	他们的	财富	;

他们的财产应该归他们的叔叔所有；

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [wɪl] [dɪd] [rʌn] .
For so the will did run .
为了 所以 这 将要 做过 跑步 .

于是，意志便运行了。

" [naʊ] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
" Now , brother , " said the dying man ,
" 现在 , 兄弟 , " 说 这 垂死 男人 ,

“兄弟，”垂死之人说道。

" [lʊk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
" Look to my children dear ;
" 看 到 我的 孩子们 亲爱的 ;

“亲爱的，照顾好我的孩子们;

[biː; bi] [gʊd] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,
Be good unto my boy and girl ,
是 好的 到 我的 男生 和 女孩 ,

请善待我的儿子和女儿。

[noʊ] [frendz] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪr] :
No friends else have they here :
不 朋友们 别的 有 他们 这里 :

他们在这里没有其他朋友了:

" [ænd; ənd][ʌp] [bɪs'peɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪr] ,
" And up bespake their mother dear ,
" 和 向上 说话 他们的 母亲 亲爱的 ,

“他们亲爱的母亲开口说道:”

" [oʊ] , ['brʌðər] [kaɪnd] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" O , brother kind , " quoth she ,
" 哦 , 兄弟 种类 , " 引用 她 ,

“哦，善良的哥哥，”她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbz]
" You are the man must bring our babes
" 你 是 这 男人 必须 带来 我们的 宝贝们

“你就是那个必须把我们的孩子带来的人”

[tuː; tə] [welθ] [ɔːr] ['mɪzəri] .
To wealth or misery .
到 财富 或者 苦难 .

要么富有，要么贫穷。

" [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ðen] [ðer; ðər] ['brʌðər] [speɪk]
" These speeches then their brother spake
" 这些 演讲 然后 他们的 兄弟 说

“然后他们的兄弟也发表了这些演讲。”

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪk] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər] :
To this sick couple there :
到 这 生病的 夫妻 那里 :

致这对患病的夫妇:

" [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" The keeping of your little ones ,
" 这 保持 的 你的 小的 一个 ,

“照顾好你的孩子们，

[swiːt] ['sɪstər] , [duː][nɑːt] [fɪr] .
Sweet sister , do not fear .
甜的 姐姐 , 做 不是 害怕 .

亲爱的妹妹，不要害怕。

[ðə; ði] ['perənts] - [deθ] .
THE PARENTS ' DEATH .
这 父母 - 死亡 .

父母去世。

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] - [faɪt] .
THE RUFFIANS ' FIGHT .
这 恶棍 - 斗争 .

恶棍之战。

" [gɑ:d]['nevər]['prɑ:spər][ˌem 'i:][nɔ:r][maɪn] ,
" God never prosper me nor mine ,
" 上帝 绝不 繁荣 我 也不 矿 ,

上帝从未使我和我的家人兴旺发达，

[nɔ:r] [ɔ:t] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
Nor aught else that I have ,
也不 零 别的 那 我 有 ,

除此之外，我别无他物。

[ɪf] [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dɪr]
If I do wrong your children dear
如果 我 做 错误的 你的 孩子们 亲爱的

如果我做错了什么，亲爱的孩子们

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [greɪv] .
When you are laid in grave .
什么时候 你 是 铺设 在 严重 .

当你入土为安的时候。

" [ðə; ði]['perənts] ['bi:ɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n]
" The parents being dead and gone
" 这 父母 存在 死的 和 已消失

父母都已去世了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm][hi:; hi] [teɪks] ,
The children home he takes ,
这 孩子们 家 他 需要 ,

他把孩子们带回家，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And brings them straight unto his house ,
和 带来 他们 直的 到 他的 房子 ,

他直接把他们带到他家，

[wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪks] .
Where much of them he makes .
在哪里 很多 的 他们 他 制作 .

其中很多都是他制作的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kept] [ði:z] ['prɪti] ['beɪbz]
He had not kept these pretty babes
他 有 不是 保留 这些 漂亮的 宝贝们

他没有留下这些漂亮的小妞

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,
A twelvemonth and a day ,
一个 十二个月 和 一个 天 ,

一年零一天

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [welθ] , [hi:; hi][dɪd][dɪ'vaɪz]
But , for their wealth , he did devise
但 , 为了 他们的 财富 , 他 做过 设计

但是，为了他们的财富，他确实设计了……

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][əˈweɪ] .

To	make	them	both	away	.
到	制作	他们	两个都	离开	.

让他们俩都离开。

[hiː; hi] [ˈbɑːgind] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈrʌfiːənz] [strɔːŋ]

He	bargained	with	two	ruffians	strong
他	讨价还价	和	二	恶棍	强的

他与两个强壮的恶棍讨价还价。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [muːd] ,

Which	were	of	furious	mood	,
哪个	是	的	狂怒	情绪	,

他们当时情绪非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [jʌŋ] ,

That	they	should	take	these	children	young	,
那	他们	应该	拿	这些	孩子们	年轻的	,

他们应该从小就带走这些孩子，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

And	slay	them	in	a	wood	.
和	杀戮	他们	在	一个	木头	.

在树林里杀死他们。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [teɪl] :

He	told	his	wife	an	artful	tale	:
他	讲述	他的	妻子	一个	巧	故事	:

他给妻子讲了一个精心编造的故事：

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [send]

He	would	the	children	send
他	会	这	孩子们	发送

他会把孩子们送走

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [fer] [ˈlʌndən] ,

To	be	brought	up	in	fair	London	,
到	是	带来	向上	在	公平的	伦敦	,

在美丽的伦敦长大，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

With	one	that	was	his	friend	.
和	一	那	曾是	他的	朋友	.

和他的朋友一起。

[əˈweɪ] [ðen] [went] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈbeɪbz] ,

Away	then	went	those	pretty	babes	,
离开	然后	去	那些	漂亮的	宝贝们	,

于是，那些漂亮姑娘们就走了。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,

Rejoicing	at	that	tide	,
欢欣鼓舞	在	那	潮	,

为那波浪潮而欢欣鼓舞，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [maɪnd] ,

Rejoicing	with	a	merry	mind	,
欢欣鼓舞	和	一个	欢乐	头脑	,

欢欣雀跃，心情愉悦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn] [kɑːk] - [hɔːrs] [raɪd] .

They	should	on	cock	-	horse	ride	.
他们	应该	在	公鸡	-	马	骑	.

他们应该骑木马。

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd]['præt(ə)l] ['plezntli] ,
They **prate** **and** **prattle** **pleasantly** **,**
他们 喋喋不休 和 喋喋不休 愉快 ,

他们愉快地闲聊着，喋喋不休。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
As **they** **rode** **on** **the** **way** **,**
作为 他们 骑 在 这 方式 ,

他们骑马赶路时，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['butʃəz] [biː; bi] ,
To **those** **that** **should** **their** **butchers** **be** **,**
到 那些 那 应该 他们的 屠夫 是 ,

对于那些应该成为他们屠夫的人来说，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [dɪ'keɪ] .
And **work** **their** **lives** **'** **decay** **.**
和 工作 他们的 生活 - 衰变 .

他们终其一生都在衰败。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So **that** **the** **pretty** **speech** **they** **had** **,**
所以 那 这 漂亮的 演讲 他们 有 ,

所以他们那番漂亮的演讲，

[meɪd] ['mɜːrdərz] [hɑːrt] [rɪ'lent] :
Made **murder's** **heart** **relent** **:**
制成 谋杀案 心 屈服 :

令杀人犯心软：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [diːd] ,
And **they** **that** **undertook** **the** **deed** **,**
和 他们 那 承担 这 契据 ,

而那些执行这项任务的人，

[fʊl] [sɔːr] [dɪd] [naʊ] [rɪ'pent] .
Full **sore** **did** **now** **repent** **.**
满的 疮 做过 现在 悔改 .

完全的伤口现在忏悔了。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Yet **one** **of** **them** **,** **more** **hard** **of** **heart** **,**
然而 一 的 他们 , 更多的 难的 的 心 ,

然而其中一人，心肠更硬，

[dɪd] [vaʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Did **vow** **to** **do** **his** **charge** **,**
做过 发誓 到 做 他的 收费 ,

他发誓要履行职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [haɪrd][hɪm; ɪm] ,
Because **the** **wretch** **that** **hired** **him** **,**
因为 这 可怜虫 那 雇用 他 ,

因为雇佣他的那个恶棍，

[hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɑːrdʒ] .
Had **paid** **him** **very** **large** **.**
有 有薪酬的 他 非常 大的 .

我付给他一大笔钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [ə'griː] [ˌðer'tuː] ,
The **other** **won't** **agree** **thereto** **,**
这 其他 惯于 同意 到 ,

另一方不会同意。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [straɪf] ;
So here they fall to strife ;
所以 这里 他们 落下 到 冲突 ;

于是，他们在这里陷入了纷争；

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt]
With one another they did fight
和 一 其他 他们 做过 斗争

他们彼此之间确实发生过争斗。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [laɪf] .
About the children's life .
关于 这 孩子们的 生活 .

关于孩子们的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmaɪldɪst] [muːd] ,
And he that was of mildest mood ,
和 他 那 曾是 的 最温和 情绪 ,

而他，是那个心情最温和的人。

[dɪd] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər] ,
Did slay the other there ,
做过 杀戮 这 其他 那里 ,

确实杀死了另一个人，

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [wʊd] :
Within an unfrequented wood :
之内 一个 冷落 木头 :

在一片人迹罕至的树林里：

[ðə; ði] [ˈbeɪbz] [dɪd] [kweɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] .
The babes did quake for fear .
这 宝贝们 做过 地震 为了 害怕 .

婴儿们吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
He took the children by the hand ,
他 采取 这 孩子们 经过 这 手 ,

他牵着孩子们的手，

[terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] ,
Tears standing in their eye ,
眼泪 常设 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
And bade them straightway follow him ,
和 巴德 他们 立刻 跟随 他 ,

他吩咐他们立刻跟他走。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] ;
And look , they did not cry ;
和 看 , 他们 做过 不是 哭 ;

你看，他们没有哭；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ded] .
THE CHILDREN DEAD .
这 孩子们 死的 .

孩子们死了。

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpʌnɪʃt] .
THE UNCLE PUNISHED .
这 叔叔 受到惩罚 .

叔叔受到了惩罚。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [maɪlz] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

And	two	long	miles	he	led	them	on	,
和	二	长的	英里	他	引领	他们	在	,

他带领他们走了两英里长路，

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [kəm'pleɪn] :

While	they	for	food	complain	:
尽管	他们	为了	食物	抱怨	:

他们一边抱怨食物短缺，一边说：

" [steɪ] [hɪr] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] ,

"	Stay	here	,	"	quoth	he	,	"	I'll	bring	you	bread	,
"	停留	这里	,	"	引用	他	,	"	患病的	带来	你	面包	,

"待在这里，"他说，"我去给你带面包。"

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

When	I	come	back	again	.
什么时候	我	来	后退	再次	.

当我再次回来的时候。

" [ðiːz] ['prɪti] ['beɪbz] , [wɪð; wɪθ] [hænd] [ɪn] [hænd]

"	These	pretty	babes	,	with	hand	in	hand
"	这些	漂亮的	宝贝们	,	和	手	在	手

这些漂亮的小姑娘，手牵着手

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

Went	wandering	up	and	down	;
去	漫游	向上	和	向下	;

四处闲逛；

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mæn]

But	never	more	could	see	the	man
但	绝不	更多的	可以	看	这	男人

但他再也见不到那个人了。

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

Approaching	from	the	town	.
接近	从	这	镇	.

从镇上方向过来。

[ðʌs] ['wɔndəd] [ðiːz] [pʊr] ['ɪnəsnts]

Thus	wandered	these	poor	innocents
因此	漫步	这些	贫穷的	无辜者

于是，这些可怜的无辜者就这样流浪了。

[tɪl] [deθ] [dɪd] [end] [ðer; ðər] [griːf] ,

Till	death	did	end	their	grief	,
直到	死亡	做过	结尾	他们的	悲伤	,

直到死亡终结了他们的悲痛，

[ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [daɪd] ,

In	one	another's	arms	they	died	,
在	一	另一个的	武器	他们	死亡	,

他们死在了彼此的怀里。

[æz; əz] ['wɑːntɪŋ] [duː] [rɪ'liːf] :

As	wanting	due	relief	:
作为	想要	到期的	宽慰	:

想要获得应有的救济：

[noʊ] ['beriəl] [ðɪs] ['prɪti] [per]

No	burial	this	pretty	pair
不	葬礼	这	漂亮的	一对

这对漂亮的夫妇无需埋葬。

[ʌv; əv]['eni][mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,
Of **any** **man** **receives** **,**
的 任何 男人 接收 ,

任何人所得到的，

[tɪl] ['rɑ:bɪn] ['redbrest] ['paɪəsli]
Till **Robin** **Redbreast** **piously**
直到 罗宾 红胸鸟 虔诚地

直到知更鸟虔诚地

[dɪd] ['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Did **cover** **them** **with** **leaves** **.**
做过 覆盖 他们 和 树叶 .

用树叶盖住了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hevi] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d]
And **now** **the** **heavy** **wrath** **of** **God**
和 现在 这 重的 愤怒 的 上帝

现在，上帝的愤怒达到了顶点。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [fel] ;
Upon **their** **uncle** **fell** **;**
之上 他们的 叔叔 跌倒 ;

他们的叔叔倒下了;

[jeɪ] , ['fɪrf(ə)l] [fi:ndz] [dɪd] [hɔ:nt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Yea **,** **fearful** **fiends** **did** **haunt** **his** **house** **,**
是的 , 可怕 恶魔 做过 出没 他的 房子 ,

是的，可怕的恶魔确实在他的房子里出没。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [felt][æn; ən][hel] :
His **conscience** **felt** **an** **hell** **:**
他的 良心 毛毡 一个 地狱 :

他感到良心备受煎熬:

[hɪz; ɪz] [bɑ:nz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [hɪz; ɪz] [gʊdz] [kən'sʊmd] ,
His **barns** **were** **fired** **,** **his** **goods** **consumed** **,**
他的 谷仓 是 被解雇 , 他的 商品 消耗 ,

他的谷仓被烧毁，他的货物被烧毁。

[hɪz; ɪz][lændz][wɜ:r; wər]['bærən] [meɪd] ,
His **lands** **were** **barren** **made** **,**
他的 土地 是 荒芜 制成 ,

他的土地变得贫瘠，

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
His **cattle** **died** **within** **the** **field** **,**
他的 牛 死亡 之内 这 场地 ,

他的牛群死在了田里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [steɪd] .
And **nothing** **with** **him** **stayed** **.**
和 没有什么 和 他 入住 .

他离开后，什么也没留下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl]
And **in** **the** **voyage** **to** **Portugal**
和 在 这 航程 到 葡萄牙

在前往葡萄牙的航程中

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪd][daɪ] ;
Two **of** **his** **sons** **did** **die** **;**
二 的 他的 儿子们 做过 死 ;

他的两个儿子去世了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [hɪm'self][wʌz; wəz] [brɔːt]

And	to	conclude	,	himself	was	brought
和	到	结束	,	他自己	曾是	带来

最后，他自己也被带来了。

[tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

To	want	and	misery	.
到	想	和	苦难	.

渴望和痛苦。

[hiː; hi] [pɔːnd] [ænd; ənd] ['mɔːgidʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz][lænd]

He	pawned	and	mortgaged	all	his	land
他	典当	和	抵押贷款	全部	他的	土地

他典当并抵押了他所有的土地。

[er] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [keɪm] [ə'baʊt] ,

Ere	seven	years	came	about	,
埃雷	七	年	来了	关于	,

七年过去了，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt]

And	now	at	length	this	wicked	act
和	现在	在	长度	这	邪恶	行为

而现在，这桩罪恶行径终于发生了。

[dɪd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [kʌm] [aʊt] :

Did	by	this	means	come	out	:
做过	经过	这	方法	来	出去	:

通过这种方式出来了：

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dɪd] [teɪk] [ɪn][hænd]

The	fellow	that	did	take	in	hand
这	同伴	那	做过	拿	在	手

那个接手的人

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kɪl] ,

These	children	for	to	kill	,
这些	孩子们	为了	到	杀	,

这些孩子将被杀害，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [dʒʌdʒd][tuː; tə][daɪ] ,

Was	for	a	robbery	judged	to	die	,
曾是	为了	一个	抢劫	评判	到	死	,

因抢劫罪被判处死刑

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['blesɪd; blest] [wɪl] .

Such	was	God's	blessed	will	.
这样的	曾是	神的	蒙福	将要	.

这就是上帝的旨意。

[huː] [dɪd] [kən'fes] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ,

Who	did	confess	the	very	truth	,
WHO	做过	承认	这	非常	真相	,

谁坦白了全部真相?

[æz; əz] [hɪr] [hæθ] [bɪn] [dɪ'spleɪd] :

As	here	hath	been	displayed	:
作为	这里	有	到过	显示	:

如下所示：

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][dʒeɪl] ,

Their	uncle	having	died	in	jail	,
他们的	叔叔	拥有	死亡	在	监狱	,

他们的叔叔死于狱中，

[wer] [hiː; hi][fɔːr; fər] [det] [wʌz; wəz][leɪd] .

Where	**he**	**for**	**debt**	**was**	**laid**	**.**
在哪里	他	为了	债务	曾是	铺设	.

他因负债而被埋葬在那里。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪgˈzekjətəz] [biː; bi] [meɪd] ,

You	**that**	**executors**	**be**	**made**	**,**
你	那	遗嘱执行人	是	制成	,

你们指定遗嘱执行人，

[ænd; ənd] [ˈəʊvəˌsiːəz] [iːk]

And	**overseers**	**eke**
和	监督者	埃克

监工们

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [biː; bi] [ˈfɑːðərləs] ,

Of	**children**	**that**	**be**	**fatherless**	**,**
的	孩子们	那	是	无父	,

那些失去父亲的孩子，

[ænd; ənd] [ˈɪnfənts] [maɪld][ænd; ənd] [miːk] ;

And	**infants**	**mild**	**and**	**meek**	**;**
和	婴儿	温和的	和	温顺	;

还有性情温和、温顺的婴儿;

[teɪk] [juː; jʊ][ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Take	**you**	**example**	**by**	**this**	**thing**	**,**
拿	你	例子	经过	这	事物	,

以这件事为例，

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

And	**yield**	**to**	**each**	**his**	**right**	**,**
和	屈服	到	每个	他的	正确的	,

尊重每个人的权利，

[lest] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈmɪzəri]

Lest	**God**	**with**	**such**	**like**	**misery**
免得	上帝	和	这样的	喜欢	苦难

免得上帝遭受如此苦难

[jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [maɪndz] [rɪˈkwaɪt] .

Your	**wicked**	**minds**	**requite**	**.**
你的	邪恶	思想	报答	.

你们邪恶的念头终将得到报应。

[-] [noʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˈɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ˈerərz] [rɪˈper] .

Obvious	**punctuation**	**and**	**spelling**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	和	拼写	错误	已修复	.

已修正明显的标点和拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神